

Créer un projet FLEx

Avant de commencer à élaborer une base de données lexicales dans FLEx, il faut d'abord créer et configurer le projet (avec la langue et les systèmes d'écritures), de préférence avec l'aide de votre conseiller en technologie linguistique.

Pour créer un projet de langue, dans le menu Fichier, cliquez sur Nouveau projet Fieldworks... La boîte de dialogue Nouveau projet Fieldworks s'ouvre.

Nommez le projet d'après la langue vernaculaire.

Choisissez un système d'écriture vernaculaire de la liste **ou** cliquez sur Définir nouveau... pour créer le système d'écriture.

Choisissez un système d'écriture de la langue d'analyse de la liste **ou** cliquez sur Définir nouveau... pour créer le système d'écriture.

La/les langue(s) d'analyse(s) : Une ou plusieurs langues utilisées dans la glose, les définitions et les notes à propos de la langue vernaculaire. La langue d'analyse principale sera normalement celle dans laquelle vous vous exprimez le mieux.

On peut ajouter les systèmes d'écritures additionnels et éditer les systèmes existants dans la boîte de dialogue Propriétés du projet FieldWorks. Certains utilisateurs veulent ajouter des systèmes d'écriture pour la transcription phonétique (IPA), orthographe traditionnelle, etc.

Exemple de la création d'un projet FLEx

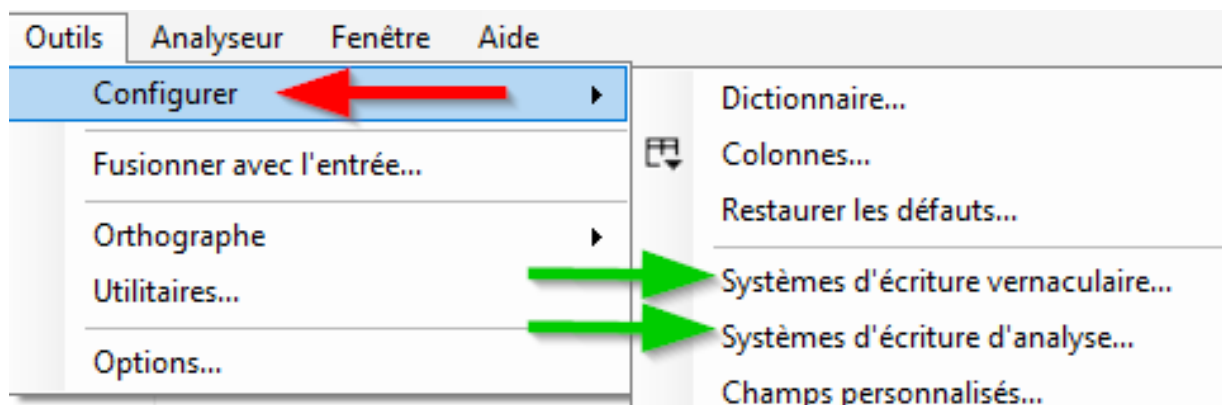
Par exemple, si nous voulons créer un projet en langue vernaculaire Sissala.

- Dans le menu Fichier, cliquer sur Nouveau projet Fieldworks...
- La boîte de dialogue Nouveau projet FieldWorks apparaît.
- Dans la zone Nom du projet, saisir Dictionnaire Sissala.
- Sous Système d'écriture vernaculaire, vérifier que Sissala n'est pas déjà dans la liste.
- Sous Système d'écriture vernaculaire, cliquer sur Définir nouveau...
- Dans le champ Rechercher, saisir Sissala et cliquer sur le bouton Rechercher.
- Toutes les correspondances de ce nom dans l'Ethnologue sont affichées.
- Sélectionner la ligne avec la langue et le pays correspondants à votre projet, Sissala du Burkine Faso.
- Cliquer sur OK. La boîte de dialogue Propriétés du système d'écriture apparaît. Modifier les propriétés selon les besoins de votre langue. Dans ce cas nous vérifions à l'aide des onglets la police (Charis SIL) et le Clavier (Clavier du Burkina QWERTY).
- Cliquez sur OK. La boîte de dialogue Nouveau projet FieldWorks apparaît à nouveau avec Sissala comme Système d'écriture vernaculaire.
- Cliquer sur le menu Système d'écriture de la langue d'analyse, et sélectionner French.
- Cliquer sur OK. La boîte de dialogue Choisir une liste de catégories anthropologique apparaît.
- S'assurer que l'option OCM augmenté est sélectionnée, et cliquer sur OK.

Maintenant vous êtes prêt à travailler dans le nouveau projet.

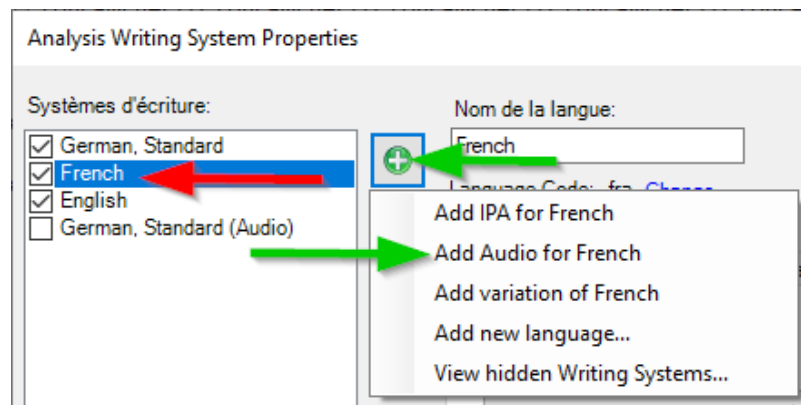
Enregistrer l'audio des lexèmes^[1]

Il est possible de rajouter des enregistrements audio dans FLEx. FLEx considère l'audio comme un système d'écriture à part entière. Pour ajouter un système d'écriture Vernaculaire ou d'analyse cliquer sur Outils\Configurer et choisir le système d'écriture souhaité.

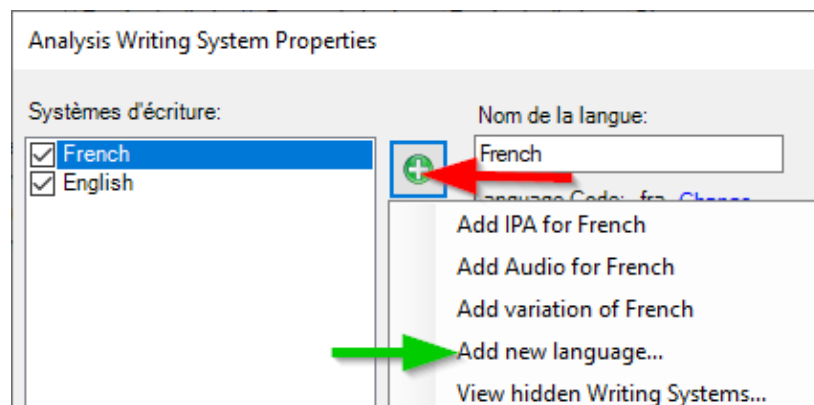


Si le système d'écriture est déjà présent (ci dessous French), il suffit de le sélectionner et de cliquer sur l'icône + et de choisir

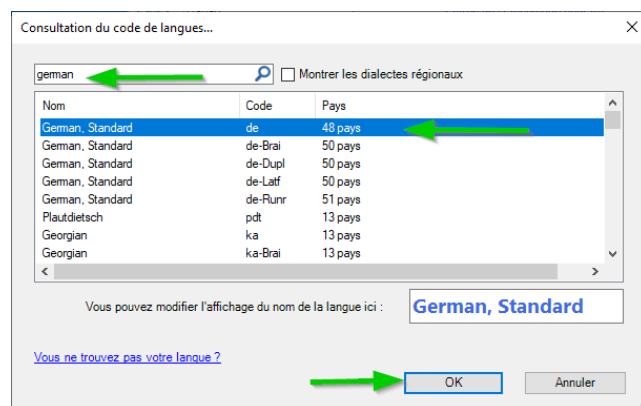
l'audio pour ce système d'écriture (Add Audio for French).



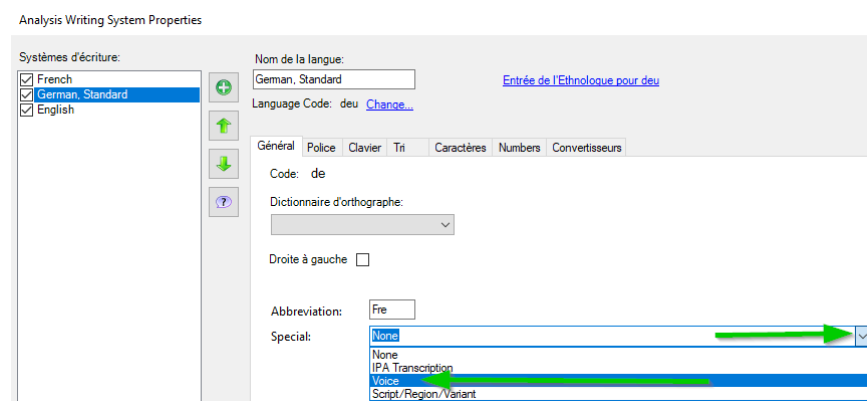
Si le système d'écriture n'est pas déjà présent, cliquer sur l'icône + et choisir Add new language



Ensuite choisir votre langue



Dérouler ensuite la liste "Special" et choisir "Voice"



Une fois le système d'écriture audio validé, un bouton d'enregistrement est ajouté pour le système d'écriture audio. Il suffit de presser le bouton et parler dans le micro pour ajouter l'enregistrement audio.

☐ Sens 1

Glose

Ger

fisch

Fre

poisson

Eng

Ger



Définition

Ger

Hold down the mouse button while talking, then release.

Fre

^[1] <https://www.outilingua.net/>